

In Conflict
Vol. 2

La Biennale di Venezia

17. Mostra
Internazionale
di Architettura

Partecipazioni Nazionali



- 12 *In Conflict*
Equipa de curadoria
- Debates
- 23 *Debating Lisbon's Future Housing Strategy*
Participantes
Filipa Roseta
Inês Lobo
Luís Mendes
Ricardo Veludo

Organizadores
Gennaro Giacalone
João Romão
Margarida Leão
- 49 *Instant City*
Participantes
Manuel Herz
Maria Neto
Michel Agier

Organizadores
Bernardo Amaral
Carlos Machado e Moura
- 83 *Lines of Violence*
Participantes
Aitor Varea Oro
Ana Bigotte Vieira
Helena Barbosa Amaro
Lígia Nunes

Organizadora
Patrícia Robalo
- 107 *Public Housing – No Silver Bullet*
Participantes
Álvaro Domingues
Helena Roseta
Joana Couceiro
Luís Urbano
Sónia Alves

Organizador
Samuel Gonçalves
- 129 *Domestic Matters*
Participantes
b+
LaCol

Organizadores
Anna Puigjaner
Moisés Puente
- 153 *Decolonising the City*
Participantes
Dori Nigro
InterStruct Collective
Marta Lança
Paulo Moreira

Organizadores
Ana Jara
Miguel Cardina
- 179 *Struggle within Conflict*
Participantes
José António Pinto
Marina Otero Verzier

Organizadores
Francisco Crisóstomo
Maria Trabulo
- 201 *No State Council*
Participantes
Ângela Ferreira
Gérard Lambert
Rui Mendes

Organizadores
Fernanda Fragateiro
Jorge Carvalho
- 233 *Caring Assemblies: Positions on a Space-to-Come*
Participantes
Candela Morado
Husos
Isabel Gutiérrez Sánchez
Mariana Pestana

Organizadores
Bartlebooth –
Antonio Giráldez López
& Pablo Ibáñez Ferrera
- 257 *Exposição*

- Barbieri, Giuseppe. *Metropoli Piccole*. Rome: Meltemi Babele, 2003.
- Boeri, Stefano. *La Città Scritta*. Rome: Quodlibet, 2016.
- Choay, Françoise. *A Alegoria do Património*. Lisbon: Edições 70, 1999.
- Corboz, Andrea. "L'Urbanistica del XX Secolo: un Bilancio". *Urbanistica* 101 (1990).
www.etsav.upc.es/personals/monclus/cursos2002/corboz.htm.
- Font, Antonio. *L'Esplosió de la Ciutat: Morfologies, Mirades i Mocions sobre les Transformacions Territorials Recents en les Regions Urbanes de l'Europa Meridional*. Barcelona: Col·legi d'Arquitectura de Catalunya – COAC, 2004.
- Jacobs, Jane. *The Death and Life of Great American Cities*. New York: Random House USA Inc, 1992.
- O.M.A., Rem Koolhaas and Bruce Mau. *S, M, L, XL*. New York: The Monacelli Press, 1995.
- Lefebvre, Henri. *O Direito à Cidade*. Lisbon: Livraria Letra Livre, 2012.
- Mumford, Lewis. *The City in History – Its Origins, its Transformations, and its Prospects*. London: Penguin, 1987.
- Muxi Martínez, Zaida. *La Arquitectura de la Ciudad Global*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2004.
- Odum, Eugene. *Fundamentals of Ecology*. Philadelphia: Saunders, 1983.
- Portas, Nuno. *A cidade como Arquitectura: Apontamentos de Método e Crítica*. Lisbon: Livros Horizonte, 2011.
- Soja, Edward. "Sprawl is no longer what it used to be". In *Post Ex Sub Dis: Urban Fragmentations and Constructions*, edited by Ghent Urban Studies Team (GUST), 76-88. Rotterdam: 010 Publishers, 2002.
- Wachsmuth, David. "City as ideology: Reconciling the Explosion of the City from with the Tenacity of the City Concept". *Environment and Planning: Society and Space* 31 (2014), 75-90.
- Wigley, Mark. "Bloodstained Architecture". In *Post Ex Sub Dis: Urban Fragmentations and Constructions*, edited by Ghent Urban Studies Team (GUST), 76-88. Rotterdam: 010 Publishers, 2002.

Public Housing – No Silver Bullet

Lisboa, Junho 2021
Lisbon, June 2021

Participantes
Participants
Álvaro Domingues
Helena Roseta
Joana Couceiro
Luís Urbano
Sónia Alves

Organizador
Organiser
Samuel Gonçalves

O momento presente enfrenta desafios sem precedentes: com a certeza de uma nova crise económica a assombrar esta década, as políticas de habitação pública tornam-se uma emergência nacional. Enquanto o problema da habitação cresce, novas estratégias e fundos públicos estão a ser desenhados para o corrigir. É crucial assegurar a implementação apropriada, evitando erros do passado e promovendo soluções flexíveis, adaptadas ao mosaico contraditório do território. É um desafio bem conhecido, mas ainda não existe uma bala de prata. *Public Housing – No Silver Bullet* levou a debate esta visão prospetiva, como complemento dos dados históricos e críticos em exibição do projeto *In Conflict*. Este evento juntou cinco participantes. Dois arquitetos irão conduzir a discussão, ao questionar (e provocar) três peritos de diferentes áreas – geografia, sociologia e política – de forma a esboçar princípios orientadores para uma nova e imperativa abordagem à habitação pública nacional.



This is a moment of an unprecedented challenge: with the certainty of a new economic crisis haunting this decade, the public housing policy becomes a national emergency. While the housing problem grows, new strategies and public funds are being drafted to tackle it. It is crucial to ensure their proper implementation, avoiding errors from the past, and fostering flexible solutions, adapted to the territory's contradictory mosaic. It is a long-known challenge, but there isn't still a silver bullet.

Public Housing – No Silver Bullet debated this view, to complement the historical and critical data on display at the *In Conflict* exhibition. This event brought together five participants. Two architects will drive the discussion, by questioning (and provoking) three experts in different fields – geography, sociology and politics – in order to outline a new national public housing approach.

In Conflict

Pavilhão de Portugal
17.ª Exposição Internacional de Arquitectura
La Biennale di Venezia
22.05 – 21.11.2021
Palazzo Giustinian Lolin
Fondazione Ugo e Olga Levi

In Conflict

Portugal Pavilion
at the 17th International Architecture
Exhibition
La Biennale di Venezia
22.05 – 21.11.2021
Palazzo Giustinian Lolin
Fondazione Ugo e Olga Levi

Curadores / Curators

depA architects
Carlos Azevedo
João Crisóstomo
Luís Sobral

Curador-Adjunto / Deputy Curator

Miguel Santos

Organização / Organisation

Ministério da Cultura de Portugal
Graça Fonseca, Ministra da Cultura
Ministry of Culture of Portugal
Graça Fonseca, Minister of Culture

Comissariado / Commissioner

Direção-Geral das Artes
Américo Rodrigues, Diretor-Geral
Directorate-General for the Arts
Américo Rodrigues, General Director

**Produção Executiva e Comunicação /
Executive Production and Communication**

Catarina Correia
Costanza Ronchetti
Sofia Isidoro

EXPOSIÇÃO / EXHIBITION

Projecto Expositivo / Exhibition Design

depA architects
Carlos Azevedo
João Crisóstomo
Luís Sobral
Miguel Santos
Pedro Miranda
Manuel Vilaça
Hugo Silva

Design Gráfico / Graphic Design

Inês Nepomuceno
Mariana Marques

**Recolha e Seleção de Conteúdos /
Collection and Selection of Content**

depA architects
Carlos Azevedo
João Crisóstomo
Luís Sobral
Miguel Santos
Filipa Magalhães

Participantes / Participants

Alexandre Alves Costa
Alexandre Dias
Álvaro Siza
Ana Luisa Rodrigues
Artéria
Atelier Conceição Silva
ateliermob
Barbas Lopes Arquitectos
Bruno Silvestre
Carlos Castanheira
Cerejeira Fontes Architects
Charles Cossement
Colectivo Warehouse
Eduardo Coimbra de Brito
Egas José Vieira
Fernando Seabra-Santos
Francisco Pereira
Frederico Eça
Gil Cardoso
Habitar Porto
Inês Beleza de Azevedo
João Archer de Carvalho
João Figueira
João Pernão
João Siopa Alves
José Barra
José Gigante
José Lobo Almeida
José Miguel Rodrigues
José Neves
José Veloso

Laboratório de Habitação Básica (LAHB)

Luís Mendes
Luís Miguel Fareleira
Luís Spranger
Manuel Graça Dias + Egas José Vieira
Arquitectos
Manuel Nunes de Almeida
Manuel Teles
Margarida Carvalho
Maria Vale
meroficina
Nuno Valentim
Paulo Moreira
Pedro Bandeira
Pedro Brígida
Rita Dourado
Rogério Ramos
Sérgio Fernandez
Tiago Baptista
Vitor Figueiredo

Instalação Audiovisual /

Audiovisual Installation
Sofia Augusto

Créditos da Instalação Audiovisual /

Credits of the Audiovisual Installation

Imagens de Arquivo

Archive footage
Cortesia RTP, 1980 a 2019, © Arquivo RTP
Courtesy of RTP, 1980 to 2019, © Arquivo RTP

'O dia do Pó'

Isabel Dias Martins, fotografia Israel Pimenta,
produção Terratrema, em produção
Isabel Dias Martins, photography by Israel
Pimenta, production by Terratrema, in
production

Imagens de Arquivo

Archive footage
Miguel Veloso, 1974-1976

'Continuar a Viver ou os Índios da Meia Praia'

António da Cunha Telles, cortesia da Câmara
Municipal de Lisboa, 1976
António da Cunha Telles, courtesy of Câmara
Municipal de Lisboa, 1976

'A Luz vai-se apagar'

Fátima Luz, produção Keyframe/Odisseia/
Multicanal, depósito e cortesia Museu da Luz,
2001
Fátima Luz, production by Keyframe/
Odisseia/Multicanal, deposit and courtesy of
Museu da Luz, 2001

'Aldeia da Luz, uma terra submersa pelas águas'

Ramon Rodríguez, produção Tragaluz, S.L,
depósito e cortesia Museu da Luz, 2002
Ramón Rodríguez, production by Tragaluz,
S.L., deposit and courtesy of Museu da Luz,
2002

'Entre Duas Terras'

Muriel Jaquerod e Eduardo Saraiva, produção
Les films de la Cigogne, depósito e cortesia
Museu da Luz, 2003
Muriel Jaquerod and Eduardo Saraiva,
production by Les films de la Cigogne, deposit
and courtesy of Museu da Luz, 2003

'A Elipse'

Caixa D'Imagens, produção Contemporânea,
Manuel Graça Dias + Egas José Vieira, 1999
Caixa D'Imagens, production by
Contemporânea, Manuel Graça Dias
+ Egas José Vieira, 1999

Imagens de Arquivo / Archive footage

Cortesia Câmara Municipal do Porto, 2014 a 2018,
© Câmara Municipal do Porto
Courtesy of Câmara Municipal do Porto, 2014
to 2018 © Câmara Municipal do Porto

'Porto das Ilhas'

Inês Barbosa, Jorge Eusébio, Ricardo Couto,
2014

'Eis que fazem novas todas as coisas'

Liliana Valente e Sibila Lind, produção Jornal
Público, 2018
Liliana Valente e Sibila Lind, production by
Jornal Público, 2018

Júri da Open Call / Open Call Jury

Ana Jara
Anna Puigjaner
António Brito Guterres
Fernanda Fragateiro
Jorge Carvalho
Moisés Puente

Coordenadores dos Eventos de Debate /

Debate Coordinators
Ana Jara
Anna Puigjaner
Fernanda Fragateiro
Jorge Carvalho
Miguel Cardina
Moisés Puente

Coordenadores dos Eventos de Debate

Seleccionados por Open Call /
Debate Coordinators Selected by Open Call
Bernardo Amaral
Bartlebooth - Antonio Giráldez López & Pablo
Ibáñez Ferrera
Carlos Machado e Moura
Francisco Crisóstomo
Gennaro Giacalone
João Romão
Margarida Leão
Maria Trabulo
Patrícia Robalo
Samuel Gonçalves

Participantes dos Eventos de Debate /

Debate Participants
Aitor Varea Oro
Álvaro Domingues
Ana Bigotte Vieira
Ángela Ferreira
B+
Candela Morado
Dori Nigro
Filipa Roseta
Gérard Lambert
Helena Barbosa Amaro
Helena Roseta
Husos
Inês Lobo
InterStruct Collective
Isabel Gutiérrez Sánchez
Joana Couceiro
José António Pinto
LaCol
Luís Mendes
Luís Urbano
Lígia Nunes
Mariana Pestana
Marina Otero Verzier
Marta Lança
Paulo Moreira
Ricardo Valudo
Rui Mendes
Sónia Alves

Produção / Production

depA architects
Carlos Azevedo
João Crisóstomo
Luís Sobral
Filipa Magalhães
Margarida Leitão

Assistência à Produção /

Production Assistants
depA architects
Ángela Meireles

Fernando Miranda

Francisco Pinto
Hugo Silva
Joana Dias
João Ferreira
Luísa Marques
Manuel Vilaça
Mariana Silva
Miguel Santos
Pedro Miranda

Gestão Local e Produção em Itália /

Local Management and Production in Italy
João Lacerda Moreira

Montagem da Exposição / Exhibition Assembly

Forma Simultânea, Ida
Multiformas Construções, Ida
Ott Art

Certificação e Estudo de Viabilidade /

Project Verifying Act and Feasibility Study
VERLATO+ZORDAN architetti associati

Plano de Segurança / Security Plan

Sicurtecno: Fabio Rocchesso

Tradução / Translation

Catarina Chase Aleixo
Kennis Translations, S.A.

Assistentes da Exposição /

Exhibition Assistants
Ana Paula De Bonis
Liliana André
Marco Carrino
Marino Basso

Fotografias da Exposição /

Exhibition Photographs
José Campos

Vídeo da Exposição /

Exhibition Video
Piergiorgio Grande + Studio Due

Vídeos Promocionais /

Promotional Videos
Building Pictures

Assessoria de Imprensa / Press Office

depA architects
Filipa Magalhães
Circo de Ideias

Assessoria de Imprensa Internacional /

Press Office International
The Link PR - Greta Ruffino

CATÁLOGO / CATALOGUE

Este livro é publicado no âmbito da exposição *In Conflict – Pavilhão de Portugal na 17.ª Exposição Internacional de Arquitectura La Biennale di Venezia*.

This book is published in conjunction with the exhibition *In Conflict – Portugal Pavilion at the 17th International Architecture Exhibition La Biennale di Venezia*.

Editores / Editors

depA architects
Carlos Azevedo
João Crisóstomo
Luís Sobral
Miguel Santos

Coordenação Editorial /

Editorial Coordination
Magda Seifert
Pedro Baía

Publicado por / Published by
Circo de Ideias

Textos de / Texts by

Textos de / Texts by
depA architects
Carlos Azevedo
João Crisóstomo
Luís Sobral
Miguel Santos
Filipa Magalhães
Gennaro Giacalone
João Romão
Margarida Leão
Patrícia Robalo
Samuel Gonçalves
Anna Puigjaner
Moisés Puente
Ana Jara
Miguel Cardina
Francisco Crisóstomo
Maria Trabulo
Fernanda Fragateiro
Jorge Carvalho
Bartlebooth – Antonio Giráldez López & Pablo Ibáñez Ferrera

Recolha e Seleção de Conteúdos /

Collection and Selection of Content
depA Architects
Miguel Santos
Filipa Magalhães

Design Gráfico / Graphic Design

Inês Nepomuceno
Mariana Marques

Tradução / Translation

Catarina Chase Aleixo

Tradução para Português /

Portuguese Translation
Filipa Magalhães
Miguel Santos

Revisão / Editing

depA architects
Carlos Azevedo
João Crisóstomo
Luís Sobral
Miguel Santos
Filipa Magalhães
Circo de Ideias

Fotografias da Exposição /

Exhibition Photographs
José Campos

Créditos da Imagem de Capa /

Front Cover Image Credits
Sérgio Valente

Impressão e Acabamento /

Printing and Binding
Gráfica Maiadouro

Fontes / Typefaces

Monument Grotesk
Laica

Papel / Paper

Arena Natural Rough
Sirio Color Perla

Tiragem / Print Run

850

Depósito Legal / Legal Deposit

497 416/22

ISBN

978-989-53415-3-5

© 2022, Circo de Ideias, DGArtes, depA architects, Miguel Santos e autores. Todos os direitos reservados.

© 2022, Circo de Ideias, DGArtes, depA architects, Miguel Santos and authors. All rights reserved.

A utilização do Acordo Ortográfico de 1990 nos textos deste catálogo foi deixada ao critério dos autores.

AGRADECIMENTOS / ACKNOWLEDGMENTS

Os curadores depA architects – Carlos Azevedo, João Crisóstomo e Luís Sobral – e o curador-adjunto Miguel Santos agradecem a todos os patrocinadores, parceiros e apoios, bem como a todos os nomes mencionados na ficha técnica pelos seus diversos contributos na construção deste projecto.

The curators depA architects – Carlos Azevedo, João Crisóstomo and Luís Sobral – and the deputy curator Miguel Santos would like to thank all the sponsors, partners, and supporters, as well as everyone listed in the colophon for their contribution to this project's creation.

Agradecimento Especial / Special Acknowledgment

O Ministério da Cultura agradece especialmente à Fundação Ugo e Olga Levi por todo o apoio prestado no acolhimento desta exposição. The Ministry of Culture is especially grateful to Fondazione Ugo e Olga Levi for all the support provided hosting the Portuguese Pavilion.

Foram feitas todas as tentativas razoáveis para identificar os proprietários dos direitos de autor. Erros ou omissões serão corrigidos em quaisquer edições subsequentes. Every reasonable attempt has been made to identify owners of copyright. Errors or omissions will be corrected in any subsequent editions.

In Conflict, a par da exposição retrospectiva da arquitectura portuguesa do período democrático, apoiou-se também num ciclo internacional de debates de sentido livre e acção prospectiva para responder à pergunta lançada por Hashim Sarkis, curador-geral da Biennale Architettura 2021: 'How will we live together?'.
Este livro, o segundo tomo de um catálogo pensado a duas partes, retrata os nove debates distribuídos entre o *Palazzo Giustinian Lolin*, em Veneza, o Palácio Sinel de Cordes, sede da Trienal de Arquitectura de Lisboa, o espaço Mira Forum, no Porto, e online. Os eventos que sentaram à mesa meia centena de participantes e reuniram um público vasto coligem-se agora nestas páginas: são nove assembleias cujo coro diverso amplia as respostas a como viver em conjunto, e apontam novos futuros partilhados a partir das problemáticas trazidas à mesa.

A pluralidade de contributos cumpriu o sujeito colectivo subentendido na premissa que deu o mote a esta edição da Bienal, para pensar o papel da arquitectura enquanto disciplina pública, política e ética, na expectativa de cumprir um futuro em comum.

In Conflict, alongside the retrospective exhibition on Portuguese architecture from the democratic period, was also based on an international cycle of free and forward-looking debates to answer the question set by Hashim Sarkis, curator-general of Biennale Architettura 2021: 'How will we live together?'.
This book, the second volume of a two-part catalogue, covers the cycle of debates held at *Palazzo Giustinian Lolin*, in Venice, *Palácio Sinel de Cordes*, home of the Lisbon Architecture Triennale, Espaço Mira Forum in Porto, and online. The events that brought together some fifty participants and gathered a vast audience are now linked together on these pages: there are nine assemblies whose diverse voices extend the responses to how to live together and point to new shared futures based on the problems brought to the table.

The variety of contributions fulfilled the collective subject understood in the premise that was the theme of this edition of the Biennale, to consider the role of architecture as a public, political and ethical discipline, expecting to fulfil a common future.

Pavilhão de Portugal
Curadoria depA architects

Portugal Pavilion
Curated by depA architects



9 789895 341535